

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki może obsługiwać asystent lub sam użytkownik siedzący na wózku. **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 60 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisany transport.
- Jeśli ma to zastosowanie, używaj wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Zapoznaj się ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które są podane w §6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji pamiętaj o następujących ogólnych ostrzeżeniach:





- Nie wolno używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy. Dotyczy to również asystenta obsługującego wózek.
- Pamiętaj, że niektóre części wózka inwalidzkiego mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, zachowuj ostrożność. Noś odzież ochronną podczas chłodnej pogody.
- Nie dokonuj żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.
- Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia wózka, upewnij się, że w szprychy kół napędowych nie dostały się żadne przedmioty ani części ciała.

Uwaga: wózek inwalidzki może uruchamiać niektóre systemy przeciwkradzieżowe, zależnie od zastosowanych ustawień. Może to spowodować wywołanie alarmu sklepowego.

Jeśli dojdzie do poważnego wypadku związanego z produktem, powiadom Vermeiren lub wyspecjalizowanego sprzedawcę oraz kompetentne organy w danym kraju.


## 2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).

	Maksymalna masa użytkownika
	Stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).
	Oznaczenie typu

PL

## 2.4 Transport w pojeździe

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

NIE używaj wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok. Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Jeśli jesteś użytkownikiem, przesiądź się na siedzenie samochodu, patrz §3.5.
2. Złóż wózek do najmniejszego rozmiaru, zgodnie z instrukcjami w §2.6.
3. Wózek i koła włóż do bagażnika. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów NIE SĄ oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypnij ramę wózka do pojazdu.

## 2.5 Składanie/rozkładanie oparcia (Eclips X2 Kids)

*Aby złożyć oparcie*

1. Naciśnij obie dźwignie (15), aby odblokować rurki oparcia.
2. Odchyl górną część oparcia w dół, popychając rączki, aż się całkowicie złoży.

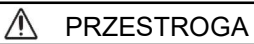


*Aby rozłożyć oparcie*

1. Rozłóż oparcie (1), ciągnąc za rączki (17) w górę, aż rurki ramy się zablokują.
2. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zabezpieczone.



## 2.6 Składanie/rozkładanie wózka

**PRZESTROGA**

Możliwość pochwycenia i przycięcia części ciała – Nie wkładaj palców między elementy wózka.

Aby złożyć:

1. Złóż lub zdejmij podpórki pod stopy (patrz § 3.2).
2. Chwyć siedzisko od przodu i od tyłu i pociągnij je w górę.
3. Popchnij rączki, aby jeszcze ciaśniej złożyć wózek.

Aby rozłożyć:

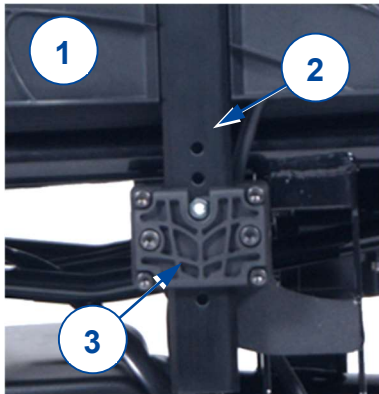
1. Stań za wózkiem.
2. Przy użyciu rączek rozchyl wózek możliwie najszerszej.
3. Stań przed wózkiem.
4. Popchnij w dół obie rury siedziska, aż się zablokują w prawidłowym położeniu.

## 2.7 Montaż lub demontaż podłokietnika

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Upewnić się, że poduszki podłokietników po obu stronach są na takiej samej wysokości.



Zamontować podłokietnik (1), wsuwając pręt nośny (2) w ramę (3).

Aby zdjąć podłokietnik (1), unieść i wyjąć go z ramy siedziska.

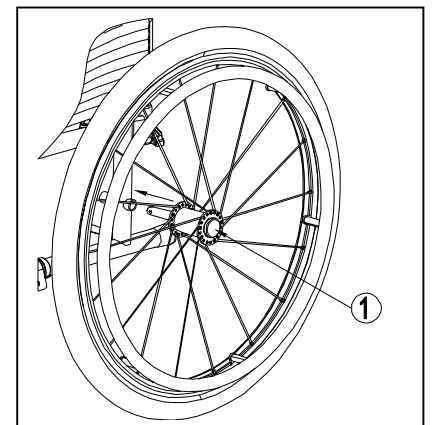
## 2.8 Zakładanie/zdejmowanie tylnych kół (jeśli ta opcja jest dostępna)

*Sposób zdejmowania tylnych kół*

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wysuwając oś koła z otworu ramy.
2. Powtórz czynność dla drugiego koła i połóż wózek delikatnie na tylnych rurach ramy.

*Sposób wkładania tylnych kół*

1. Weź jedno z tylnych kół i podnieś wózek z jednej strony.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wsuwając koło w tuleję na oś.
3. Zwolnij przycisk, aby zablokować koło. Upewnij się, że zatrzasnęło się z kliknięciem.
4. Powtórz tę czynność dla drugiego koła.
5. Upewnij się, że oba koła są prawidłowo włożone.



## 2.9 Przechowywanie



Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

## 3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

### OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. **NIE** używaj wózka, dopóki nie przeczytasz i nie zrozumiesz wszystkich instrukcji.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnij się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

PL

### 3.1 Hamulce postojowe

#### PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

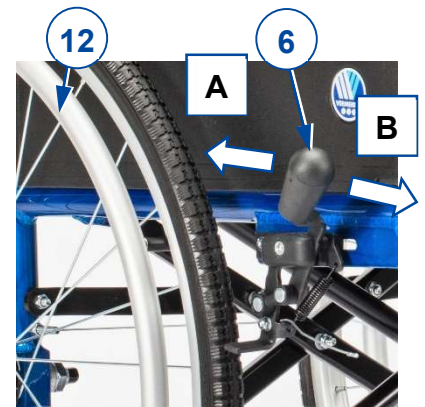
- Jeśli użytkownik ma ograniczenia ruchowe, hamulce powinien obsługiwać asystent.
- Przed zwolnieniem hamulców postojowych upewnij się, że wózek stoi na płaskiej poziomej powierzchni.
- Nigdy nie zwalniasz obu hamulców naraz.
- Regulację hamulców może wykonywać TYLKO wyspecjalizowany sprzedawca.

#### Zaciskanie hamulców [B]:

1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
1. Popchnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania.
2. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

#### Zwalnianie hamulców [A]:

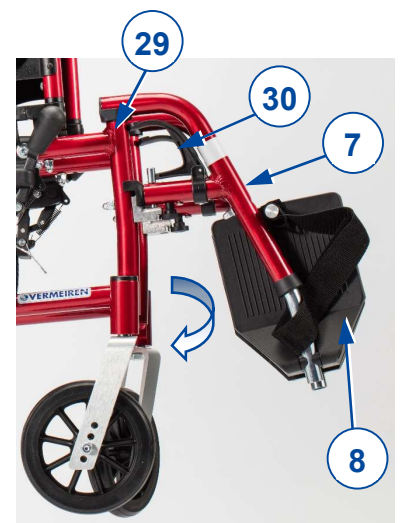
1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
2. Pociągnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO TYŁU.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.



### 3.2 Podpórki pod stopy i podnóżki

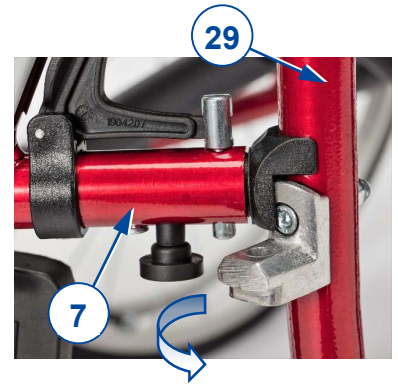
#### Zdejmowanie podnóżka

1. Obróć podpórki pod stopy (8) do góry.
2. Pociągnij dźwignię (30) na podnóżku.
3. Odchyl podnóżek (7) na bok wózka.
4. Wyciągnij podnóżek z podpory podnóżka (29).
5. Powtórz z drugim podnóżkiem.



### Zakładanie podnóżka

1. Umieść podnóżek (7) w podporze podnóżka (29), trzymając podnóżek z boku wózka.
2. Obróć podnóżek (7) do środka, aż zablokuje się w miejscu.
3. Obróć podpórkę pod stopę (8) w dół.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem.
5. Sprawdź, czy oba podnóżki są prawidłowo zamocowane.



## 3.3 Nachylenia oparcia (Eclips X2 30° Kids)

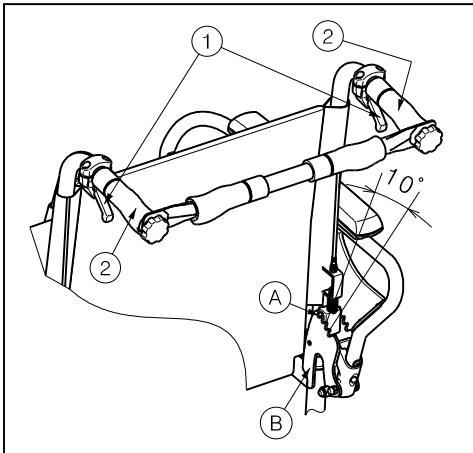
**OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zacisnąć hamulce postojowe.

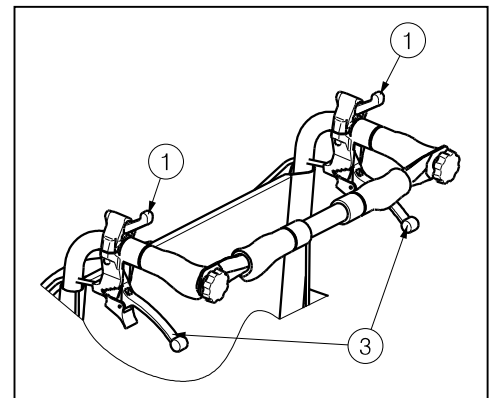
**UWAGA** Ryzyko obrażeń

- Nie należy wkładać palców, odzież z dala od mechanizmu mocowania.

W modelu Eclips X2 30° Kids możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30° (4 różnych ustawień co 10°). Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij dźwignię ① z obu stron w kierunku uchwyty ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Trzpień ① powinien wyjść z ząbkowanej płyty ②.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji. (4 różnych ustawień: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Zwolnij dźwignie. Sprawdź czy trzpień ① skutecznie blokuje.



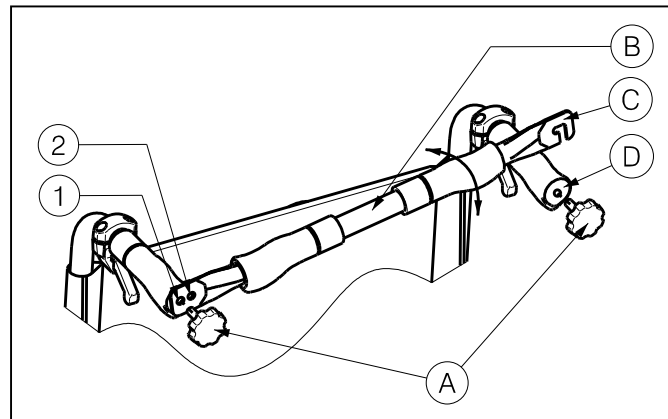
Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ③ służą jako hamulce.

## 3.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzecznego (Eclips X2 30° Kids)

**OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przycisk ① są odpowiednio dokręcone.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany aby zwiększyć stabilność oparcia.





Aby zamontować uchwyt poprzeczny:

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny **B** za pomocą pokrętki **A** do lewego uchwytu.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny **B** w prawą stronę.
3. Przymocuj zaczep **C** do prawego uchwytu **D** tak jak na rysunku. Użyj otworów **1** do **2** wyregulowania ustawienia odpowiedniego napięcia oparcia.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć pokrętkę **A** przy prawym uchwycie.
2. Zdejmij zaczep **C** z prawego uchwytu **D**.

### 3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

*Przesiadanie się*

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zaciśnij oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz §3.1.
3. Obróć podnóżki w bok lub złoż podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
4. W razie konieczności wyjmij jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce.
5. Przesiądź się na wózek/z wózka, używając siły rąk, sprzętu do podnoszenia lub korzystając z pomocy asystenta (asystentów).

*Siedzenie na wózku*

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obróć podnóżki do przodu, aż się zablokują ze słyszalnym kliknięciem, lub rozłóż podpórki pod stopy i postaw na nich stopy.

### 3.6 Jazda

 **PRZESTROGA** Ryzyko przycięcia

- Uważaj, aby palce nie wkręciły się w szprychy.
- Uważaj, aby ręce nie zablokowały się na ciągach, gdy przejeżdżasz przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- **NIE** jeździj po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 6.
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie trzymaj ciągów mokrymi rękami.
- Uważaj, czy na drodze nie ma dziur i uskoków, w których mogłyby ugrzęznąć koła.
- Unikaj kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu odchyłu podnóżka, aby nie potrącić innych ludzi ani obiektów.
- Przed każdym użyciem upewnij się, że:
  - hamulce działają prawidłowo,
  - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.1.1.

**3.6.1 Jazda z asystentem**

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1.
2. Asystent łapie za rączki, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciągnij hamulce postojowe, trzymając wózek, patrz §3.1.

**3.6.2 Jazda samodzielna**

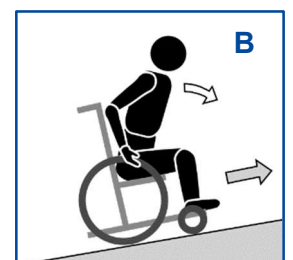
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochyl się do przodu i popychaj/obracaj ciągi do przodu, aż do wyprostowania ramion.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami.
6. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.

**3.6.3 Jazda po wzniesieniach****PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Gdy zatrzymasz się na (niewielkim) wzniesieniu, zaciągnij hamulce, ponieważ wózek może się nieoczekiwanie stoczyć.
- Podczas jazdy w górę lub w dół po wzniesieniu upewnij się, że wszystkie cztery koła dotykają ziemi.
- Wzniesienia pokonuj tak wolno, jak to możliwe.

1. Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.
2. Jeśli jest to konieczne i możliwe, poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracaj na wzniesieniu.



### 3.6.4 Jazda przez przeszkody

**PRZESTROGA**

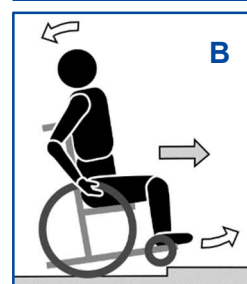
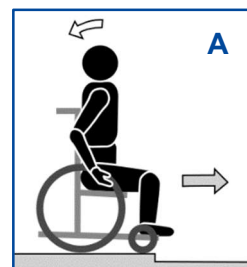
Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Jeśli nie masz wystarczającego doświadczenia w jeździe na wózku, poproś o pomoc asystenta.
- Upewnij się, że podczas pokonywania przeszkód podpórki pod stopy nie dotykają ziemi. W razie konieczności zdemontuj podnóżki.
- Nie używaj wózka na schodach ruchomych.
- Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.

#### Jazda bez asystenta

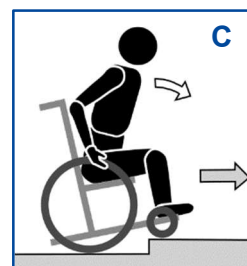
A/B. Małe stopnie lub krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie):

1. Podjedź do krawężnika (A).
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła (B).
4. Podjedź wózkiem do przodu, aż przednie koła znajdą się na górnej/dolnej części krawężnika.
5. Powoli najedź na krawężnik lub z niego zjedź tylnymi kołami. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



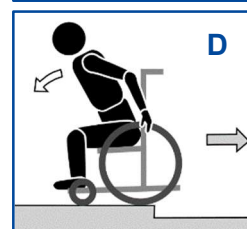
C. Wjeżdżanie na wyższe stopnie lub krawężniki:

1. Podjedź do krawężnika, na który chcesz wjechać.
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aż do uzyskania balansu na tylnych kołach, przejedź do przodu w balansie na 2 kołach (B).
4. Gdy przednie koła miną krawężnik, pochyl się do przodu, aby uzyskać stabilność (C).
5. Przejedź do przodu, przetaczając tylne koła po krawężniku.



D. Zjeżdżanie z wyższych stopni lub krawężników:

1. Obróć wózek, aby dojechać do krawężnika tylnymi kołami (D).
2. Pochyl się do przodu, aby przenieść środek ciężkości w przód.
3. Podjedź blisko do krawężnika.
4. Powoli zjedź tyłem z krawężnika. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



#### Jazda z asystentem

Małe krawężniki (wjeżdżanie/zjeżdżanie) można pokonywać, jadąc do przodu (E / F):

1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.





Wyższe krawężniki należy pokonywać, jadąc tyłem

1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód.  
Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.



### 3.6.5 Jazda po schodach



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Schody należy zawsze pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.
- Nigdy nie używaj schodów nieodpowiednich dla wózków inwalidzkich.

Aby pokonywać schody, siedząc na wózku, stosuj się do poniższych instrukcji:

1. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
2. Drugi asystent chwyta wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
4. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.

